KODÁLY
ÉNEKSZÓ

KODÁLY ZOLTÁN

ÉNEKSZÓ

Gesang = Wort

DALOK NÉPI VERSEKRE

OP. 1.

RÓZSAVÖLGYI ÉS TÁRSA KIADÁSA
BUDAPEST
1921.

PESTI KÖNYVNYOMDA R.T. BUDAPEST.

Kötöttem bokrétát
Erdei szekfűből,
Annak adom én azt,
Kit szeretek szívből

Ich band einen Strauss
aus Wald- Kamillen,
Demjenigen gebe ich den,
Welcher mich liebt von Herzen.
(1:16)

1.

Poco andante.

♩ = 63-66.

Kodály Zoltán.

ÉNEK.

ZONGORA.

affrett.

Három út e-lőttem, Melyiken induljak?

Drei Wege vor mir, Welchen soll ich anfangen?

p *sf*

ritard.

Három a sze-re-tőm, Me-lyik-hez for-dul-jak?

Drei der Lieben; Zu welchen soll ich mich 3 wenden?

cresc.

a tempo

f

E-gyik-hez fordulok,

Wenn zu einem ich mich wende,

f

Copyright 1921 by Rózsavölgyi & Cº Budapest.

A má-sik ha-rag-szik,
Die andre wird zürnen
Igy hát
So also
az én szi-vem
wird mein Herz
So-ha meg nem nyugszik.
niemals nicht sich beruhigen
Die eine
Az e - gyiket

(allitten.)

be daure ich, Die andre beklage ich

rall.

szá - nom, A má - si-kat bá - nom,—

Più lento.

p molto espr.

— De a harmadikat so-ha el nem

aber die dritte niemals nicht

p

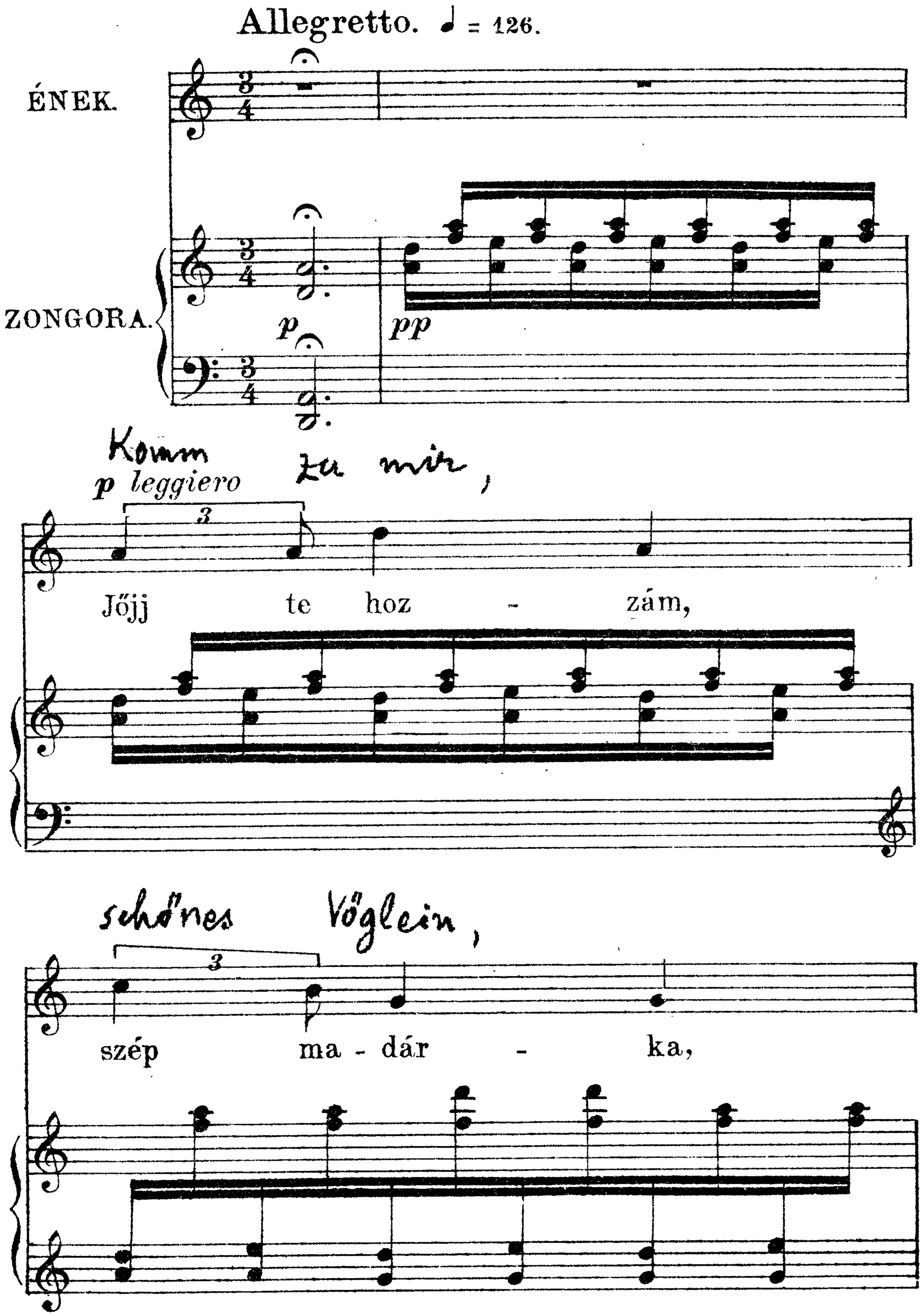
verlasse ich.

ha-gyom.

pp

Ped. Ped.

2.


Allegretto. ♩ = 126.
ÉNEK.
ZONGORA.
p
pp
p leggiero
Komm zu mir,
Jőjj te hoz - zám,
schönes Vöglein,
szép ma - dár - ka,

nicht sperre ich dich fort

3

Nem zár - lak el

cresc.

in einen Käfig.

ka - lit - ká - ba.

dim.

p

pp

p Wenn es beliebt,

Mi - kor tet - szik,

Kannst du wegfliegen,

cresc.

el - rö-pül - hetsz,

cresc.

p

el - rö - pül - hetsz,

Kannst du wegfliegen,

p subito *cresc.*

mf *cresc.*

el - - rö -

Kannst du

f

weg-fliegen

pül - hetsz,

ff

Più lento.

p *rit. pp*

Ha kedved van, visz-sza-jö-hetsz, vissza-

Wenn du Lust hast, kannst zurückkommen, kannst

p *dim.* *pp*

Tempo I.

jö - hetsz. —

zurückkommen. —

pp *p*

3.

Con moto. ♩ = 108–104.

ÉNEK.

ZONGORA.

veloce

f

f

Ki-nyílt a ka-lit - ka,

Hat sich aufgeöffnet der Käfig,

ff

f

ki - rö-pült ma-dár - ka,

Davongeflogen ist der Vogel,

Wahrlich hätte gelobt: zurück kommt er

rallent.

p

Bi-zony azt fo-gad-ta: visz-sza jön

p subito

Zum Frühling.

ta-vasz-ra.

rit.

a tempo

pp

p

Più mosso. ♩ = 144.

pp

p

Wenn im Frühling er nicht kommt,

mp cresc.

Ha ta-vasz - ra nem jő,

cresc. - - - -

nach Haus kommt er zur Spriess-Zeit *accel.* - -

poco rit.

ha-za-jő ki-ke-let(-re)

(Wenn aus der Erde spriesst)

f

poco a poco - - *a tempo più mosso* ♩ = 184.

8

sff *fp*

p

Ha ki-ke-let

Wenn zur Spriess-Zeit

1

rit.

nem jő,

bi-zony,

er nicht kommt,

wahrlich,

pp

1

a tempo

so-ha - sem jő.

niemals kommt er.

p cresc.-

sfz

f

poco rit.

dim.

p

poco marc.

a tempo

sfz

p

pp

4.

Vivo. ♩ = 160.

ÉNEK.

ZONGORA.

ff vigorosamente

p

poco meno ♩ = 126.

p

Sem szántok sem ve-tek, bú - za nől u-tá-nam,

Weder pflüge noch säe ich, Weizen wächst nach mir,

cresc. - - - - *ed accel.* - - -

O - lyan sze-re-tőm van, ma-ga jár u-tá - nam.

So eine Liebste hab' ich, selbst kommt sie nach mir.

cresc. - - - - - - - - - -

Tempo I.

ff strepitoso

poco meno
mp *cresc.*

Utána nem járok,
Nach nicht geh' ich,

cresc.

p

: noch schöner

f

vé - le nem gon-do-lok,
Min-denkor szebbnél szebb

mit nicht denke ich,
imer schöner als schöne

f

3

accel.

sze-re-tőt ta-lá - lok.

Liebsten finde ich.

cresc.

Ped.

Molto allegro.

8

ff

5.

Allegretto. ♩= 132 - 138. *p* Gott = gegebenes

ÉNEK.

Is - ten ad - ta

ZONGORA.

p sempre staccato e leggiero

Kleine Brünette, Wie viel Küsse

kis bar - ná - ja, De sok csó - kot

gelegt hab' ich auf sie, diesen erfolglos, jenen erfolgreich,

cresc.

rak-tam rá - ja, kit hiá - ba, kit hasz - ná - ba,

cresc. - - - - -

jenem für meines Herzens Betrübnis.

kit a szí - vem fáj - dal - má - ra.

Poco meno mosso.

Kit hi-á - ba, kit hasz-ná-ba,

kit a szí - vem fáj-dal-má - ra.

6.

Oh!. wie lange nicht gesehn hab' ich dich,

Lento. ♪ = 126.

ÉNEK.

ZONGORA.

pp

Jaj de régen nemláttalak,

pp

Nicht einmal vor = gefunden hab' ich

Még e - lő sem ta-lál - ta-lak,

mp

dich,

Zwei rote Wangen

cresc.

Két pi-ros or -

mp

Ped.

(deine) Verwelkt sind, seit wann ge= nicht einmal

cád el - her-vadt, mő - te meg nem

cresc. espr.

Küsst hab' ich Dich.

csó - kol-ta-lak, mő - te meg nem

poco rit. poco f

poco rit.

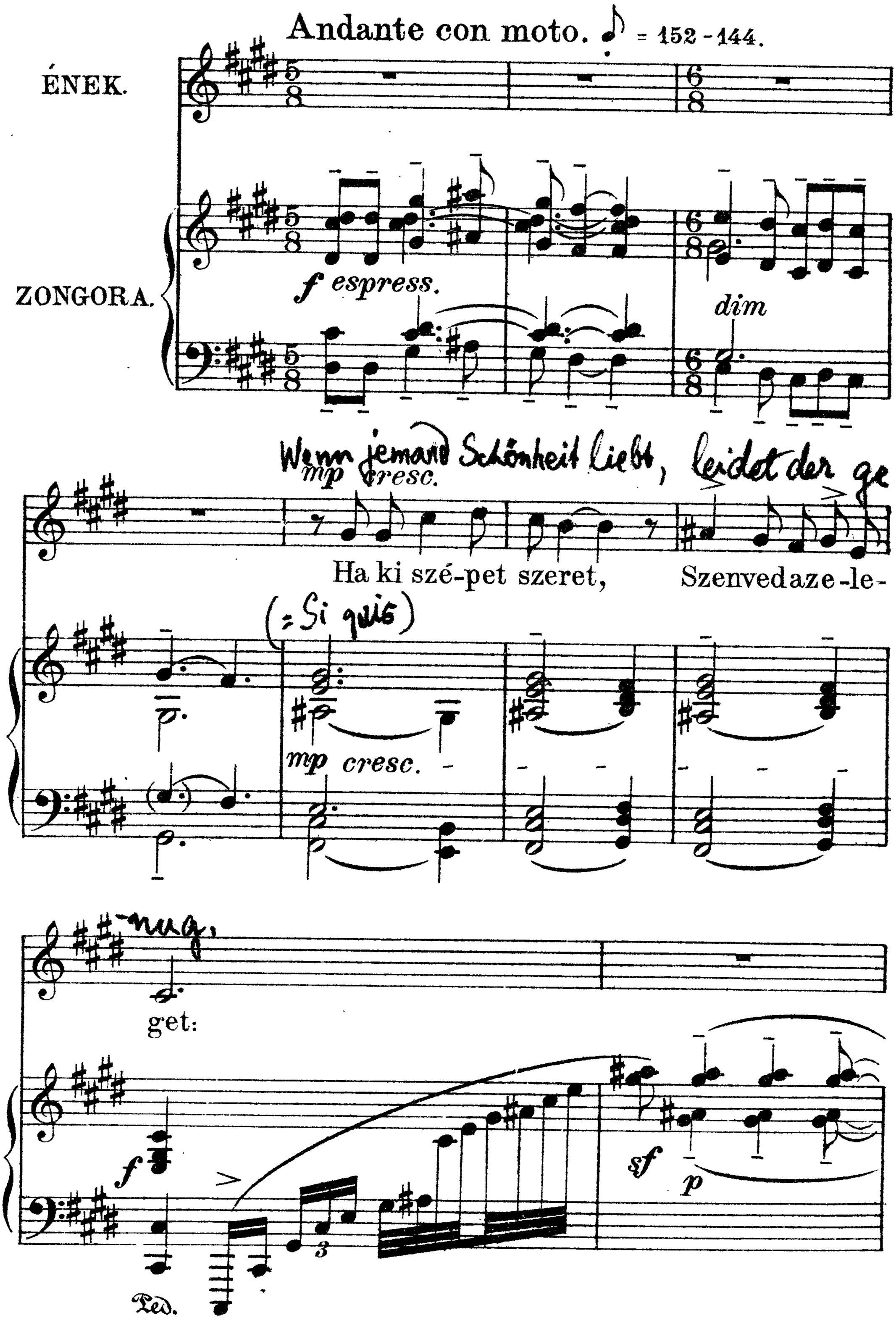
pesante

csó - kol-ta - lak.

a tempo

dim. pp

7.


Andante con moto. ♪ = 152 - 144.
ÉNEK.
ZONGORA.
f espress.
dim
Wenn jemand Schönheit liebt, leidet der ge-
mp cresc.
Ha ki szé-pet szeret, Szenvedaze-le-
(= Si quis)
mp cresc.
-quq.
get:
f
sf
p
Ped.

Kaltes u. Warmes,

p

Hi - de-get, me-le - get,

Verleumdende Zunge.

rit. *string.*

Rá-galmazó nyelvet.

p *cresc.*

tempo

mf espr.

Én szé-pet sze - re-tek,

Eine Schöne lieb ich

mf *cresc.*

Szenvedeke-le - get:

Hideget,mele-

Leiden thu' ich genug:

Kaltes, war-

- mes,

Verleumdende Zunge.

get,— Rá-galmazó nyel - vet.

string. *tempo*

R.es T^{sa} 4132.

8.

Andante. ♩ = 92-96.

ÉNEK.

ZONGORA.

mp

sf

Ped. ✻

p rall. Csak azt at csudálom, *molto rit.* *pp* *espr.* *a tempo*

Nur jenes wundert mich, (in s. vor Gram,

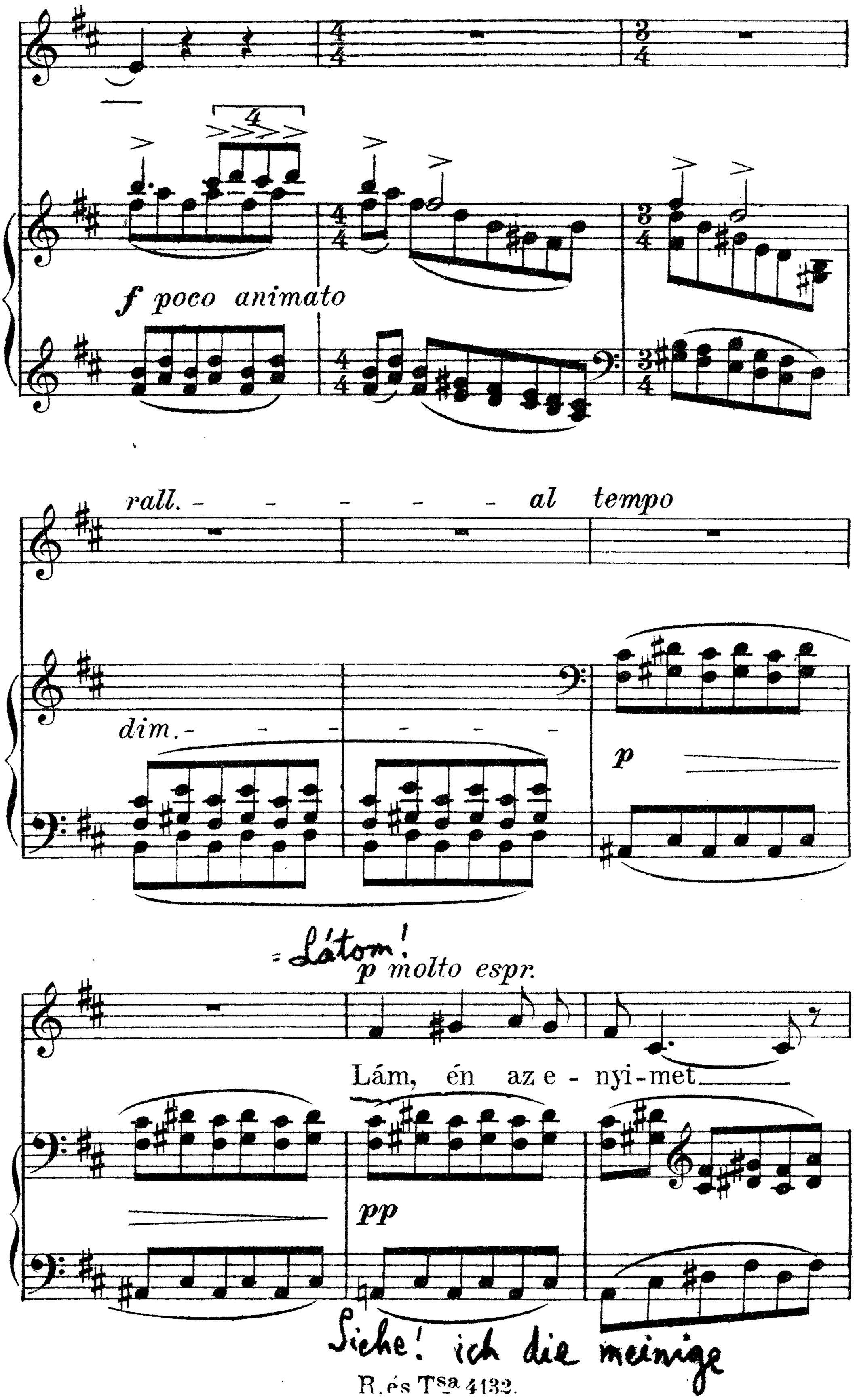
cresc.

pp

cresc. *f*

Ki a szere - tő - jét gyakran nem lát-hat - ja.

Wer seine Liebste oft nicht sehen kann.


4
f poco animato
rall. - - - - - al tempo
dim. - - - - -
p
= Látom!
p molto espr.
Lám, én az e - nyi-met
pp
Siehe! ich die meinige

rallent. *meno mosso*

Csak má/ma nem lát - tam, Mégis az én

Nur heute nicht sah, Doch mein Herz

rit.

szi-vem majd meghal bú - já - ban. ——

fast stirbt in Leid.

p

rall. *lunga*

pp *mp* *con calore* *pp*

9.

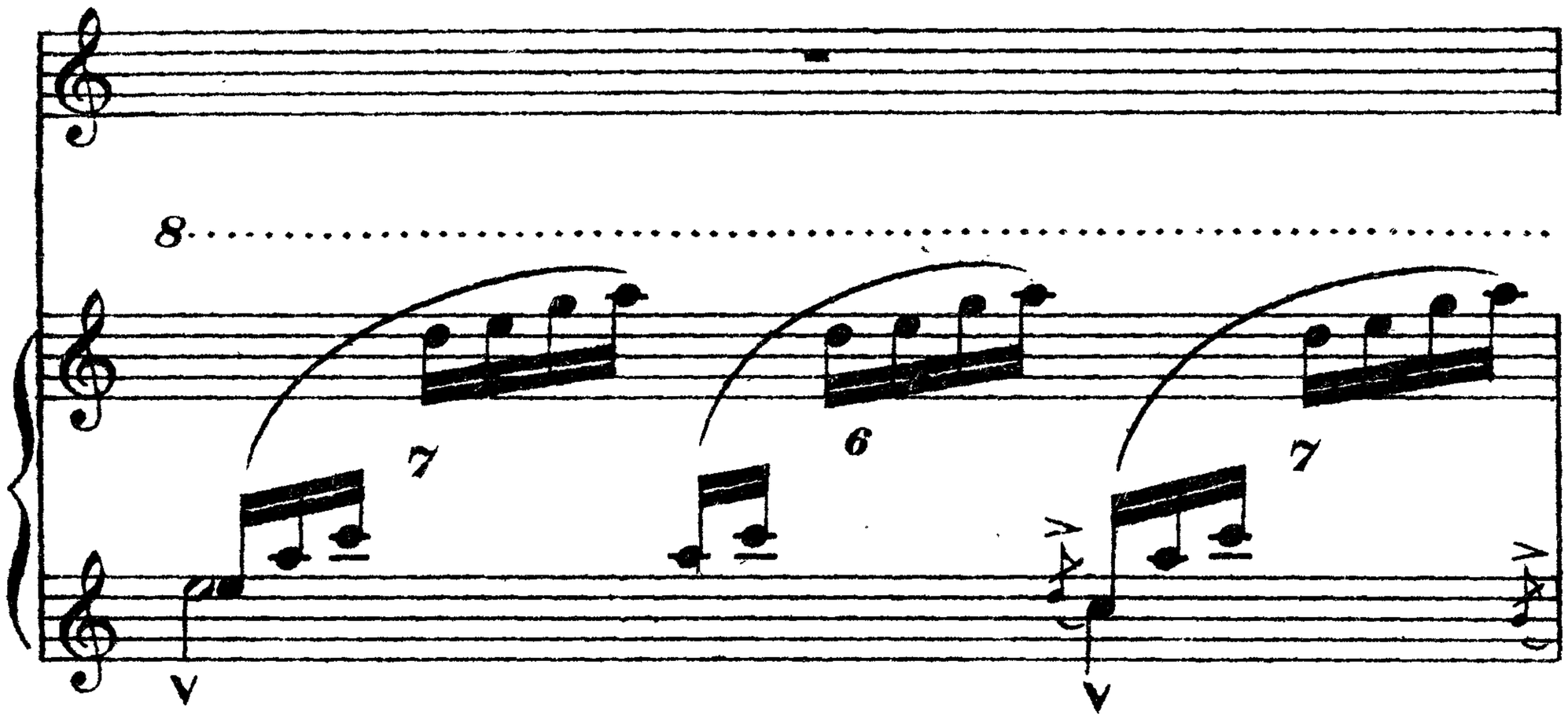
Andante mosso, poco rubato. ♩ = 100-104.

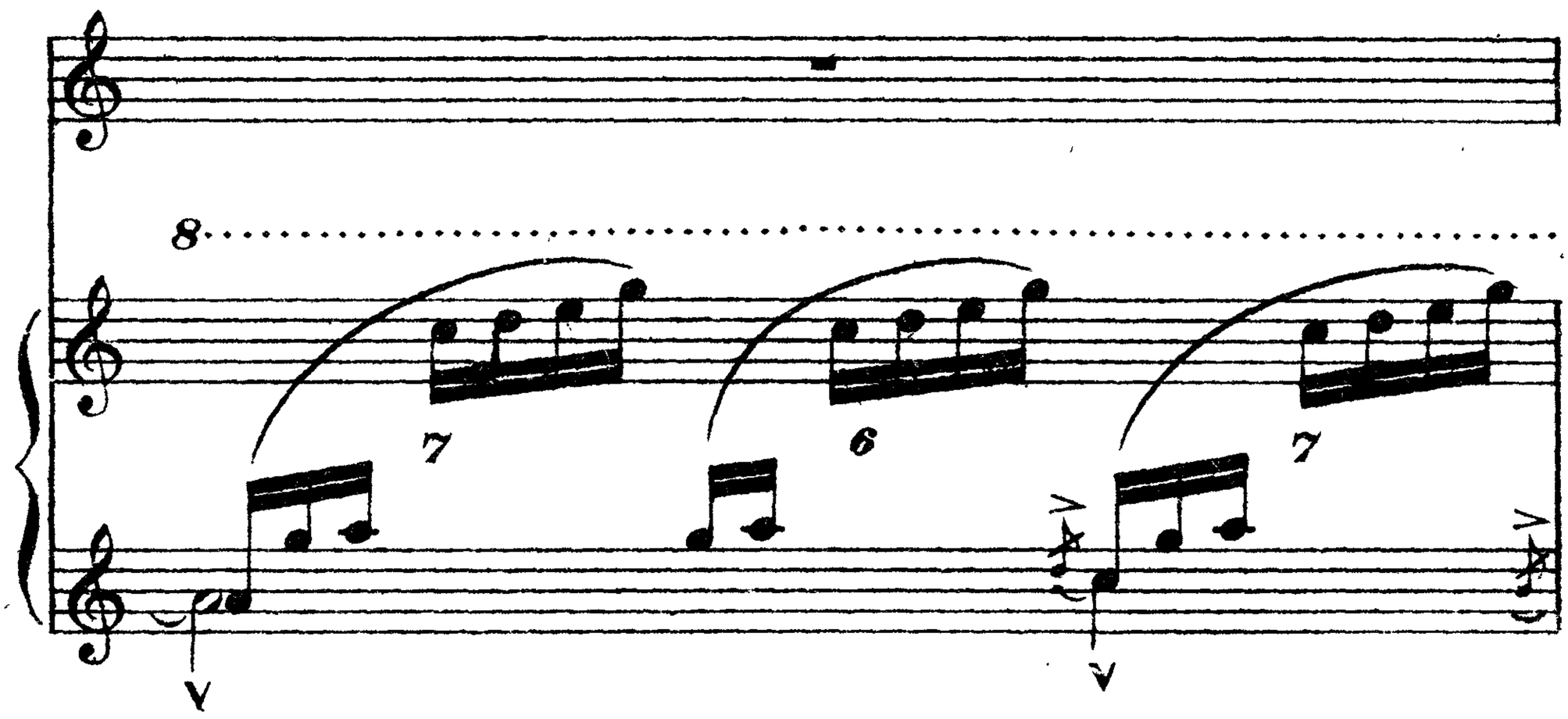
ÉNEK.

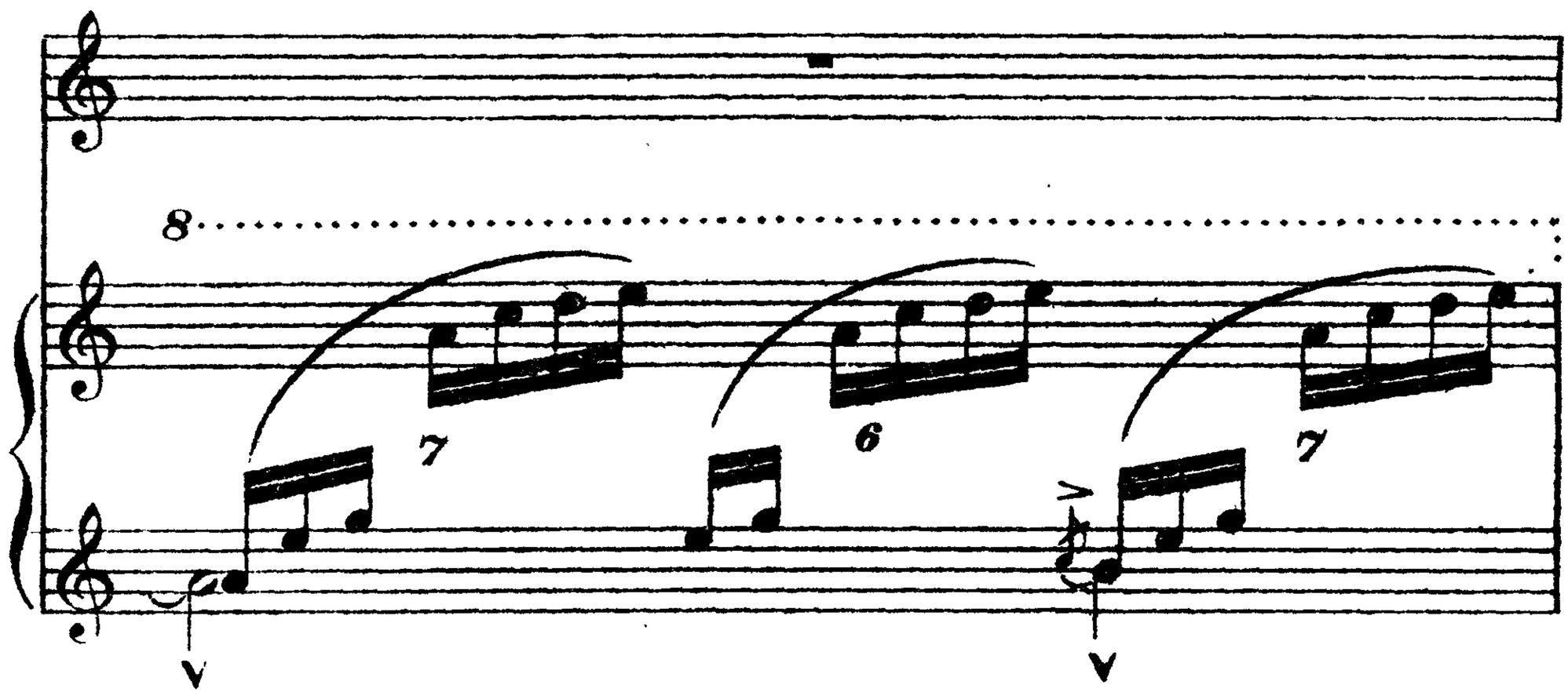
ZONGORA.

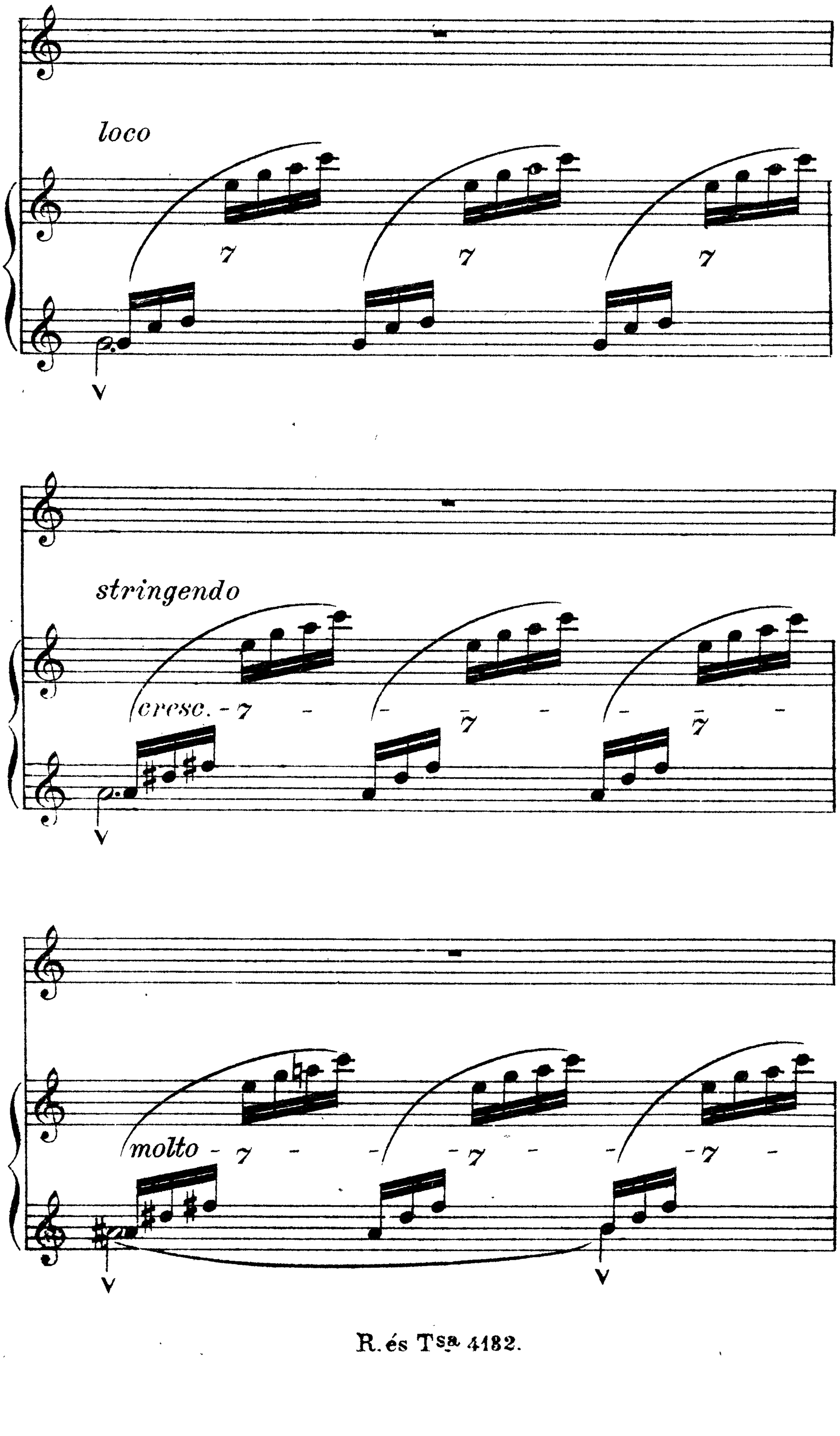
f *sf* *Ped.* *pp*

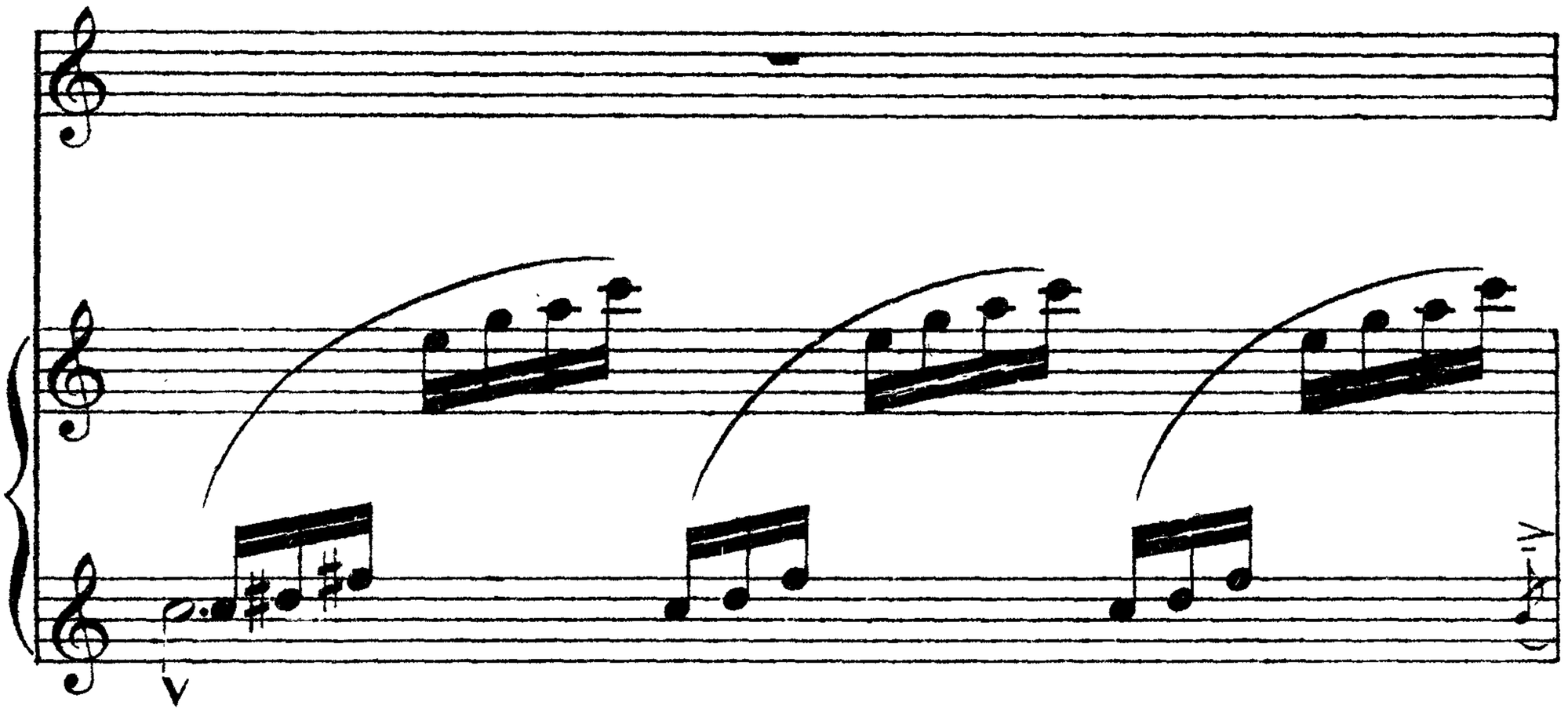
p *poco marc. il canto*

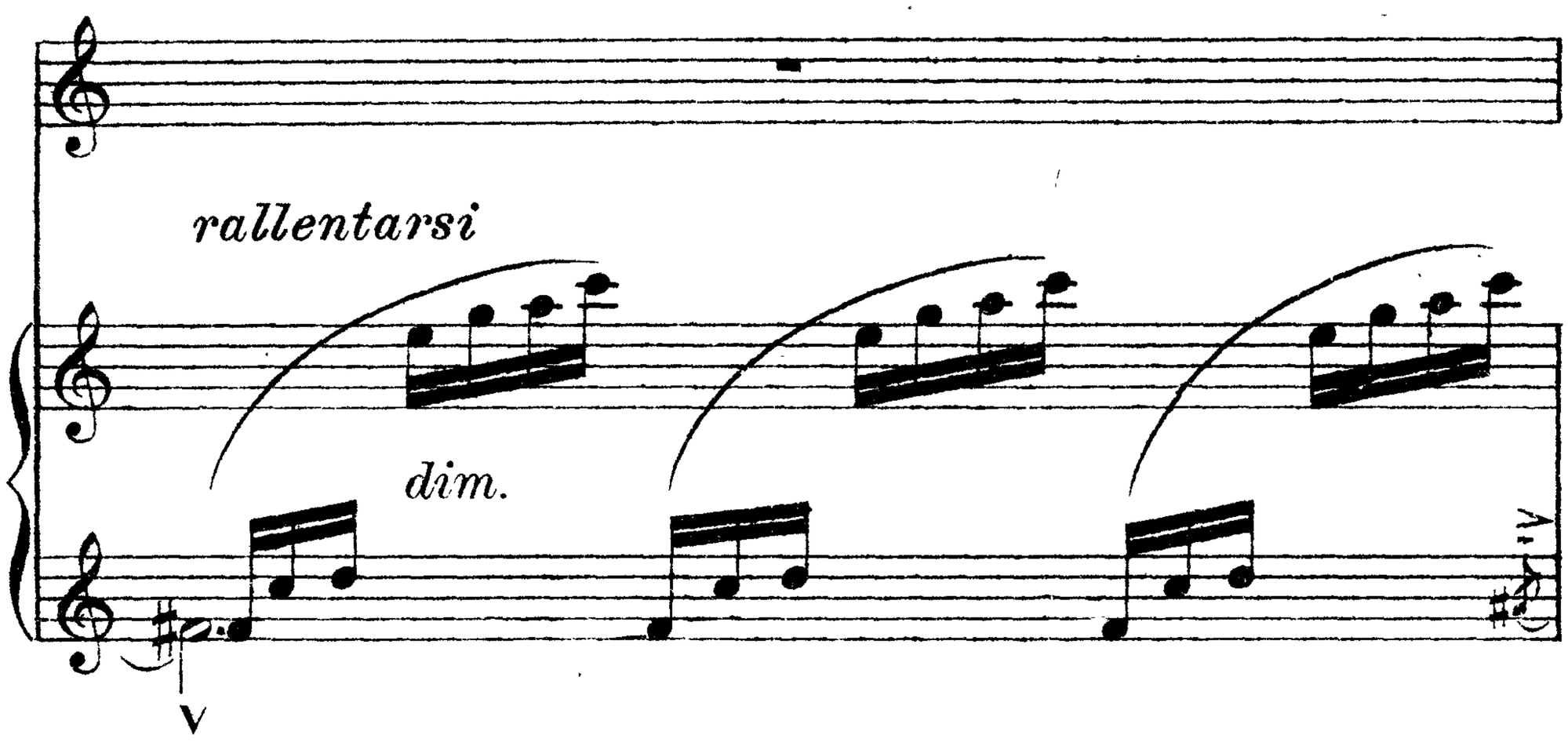

8
7
6
7
V
V
V

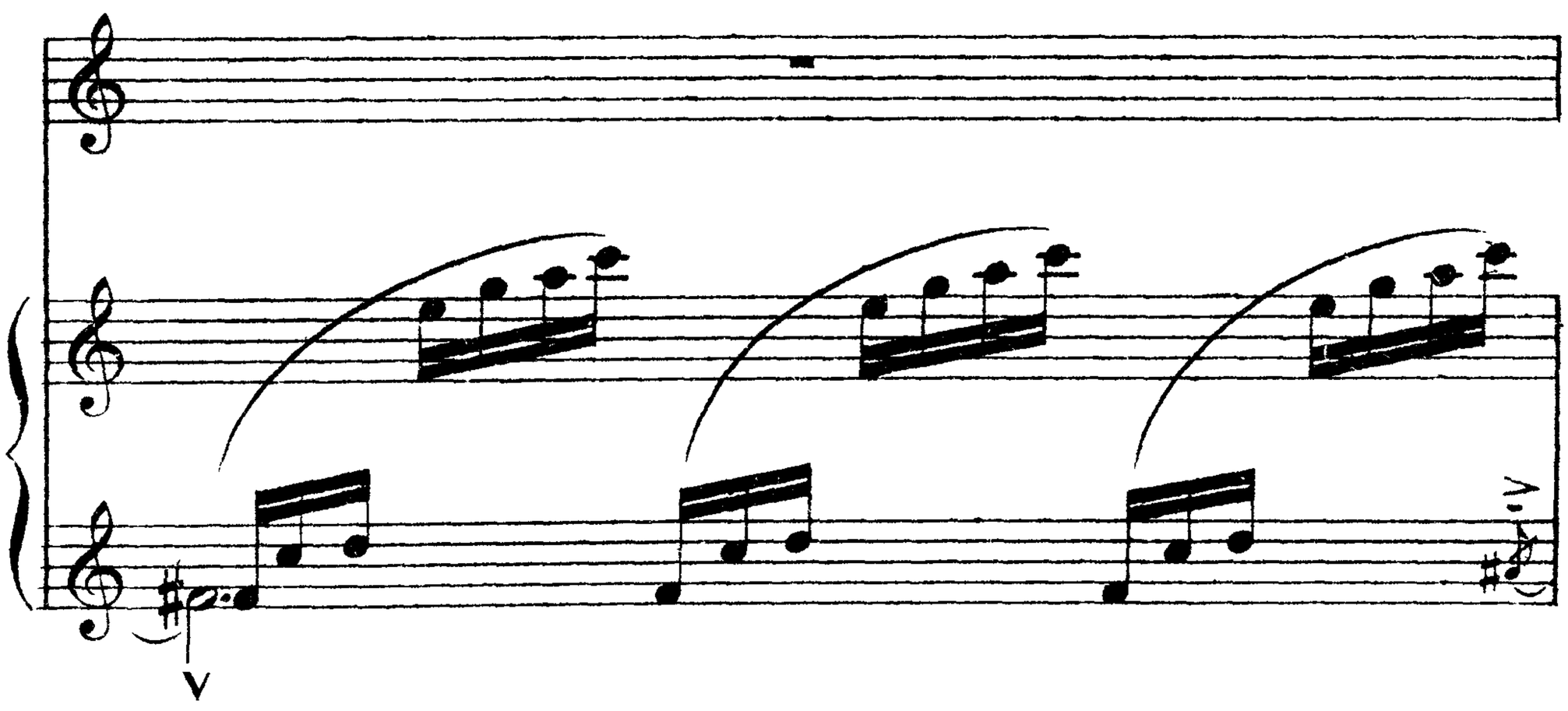

8
7
6
7
V
V
V


8
7
6
7
V
V
V


loco
7
7
7
V
stringendo
cresc. - 7 - - - 7 - - - 7 -
V
molto - 7 - - - 7 - - - 7 -
V
V




rallentarsi
dim.



p

sempre più tranquillo

pp

♩ = 92.

pp

Vé - kony a pók -

Dúm ist das Spinnen=

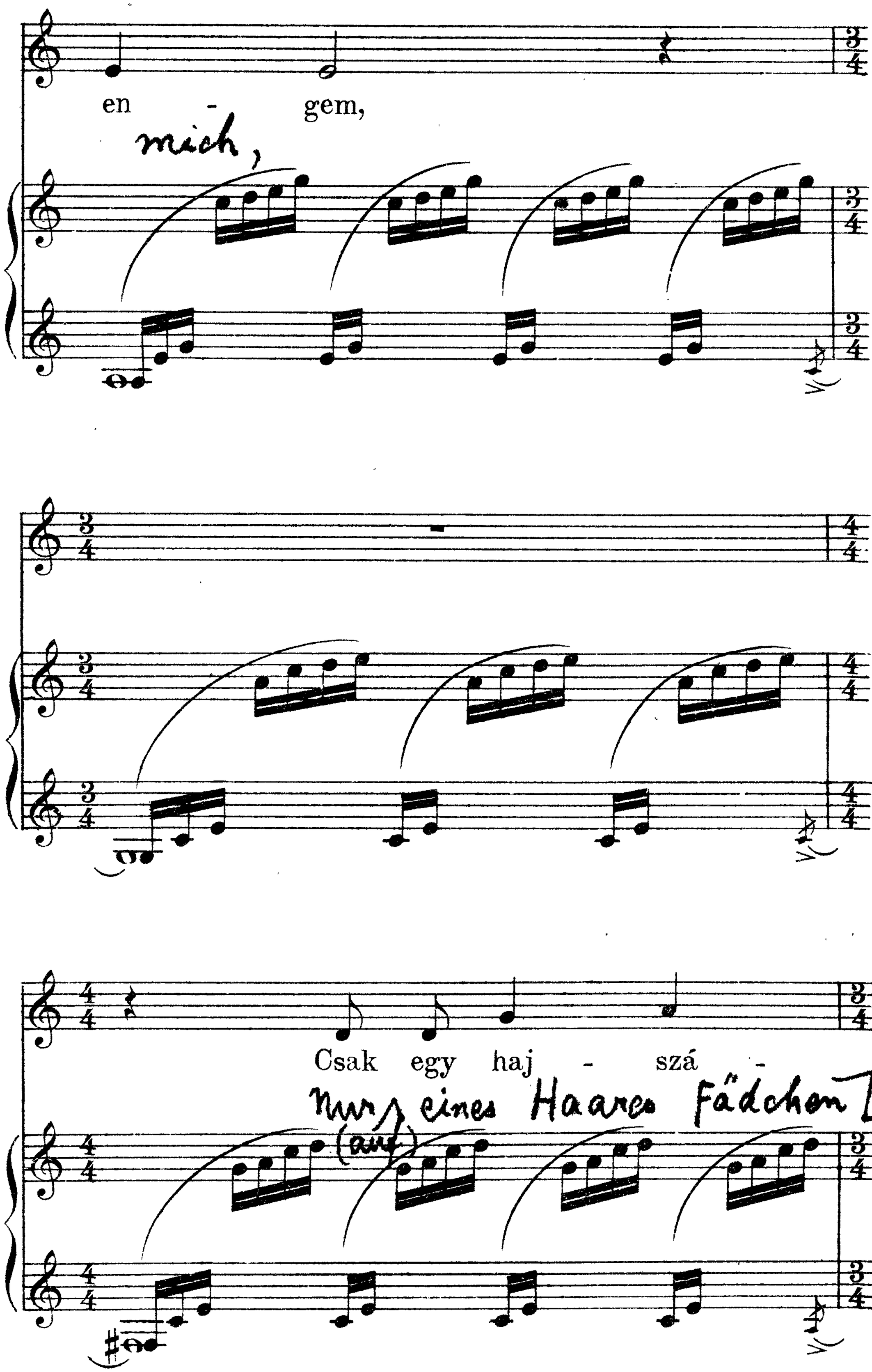
há - ló,

= gewehe (netz),

sf

az is meg - tart

das auch hält (kann halten)


en - gem,
mich,
Csak egy haj - szá -
nur (auf) eines Haares Fädchen

lon is

Lauf auch

rit. e dim.

hoz - zád ránt - hatsz

Zu dir Kannst du reissen

rit. e dim. - - - - - - *p*

en - gem.

mich.

dim. *pp*

Ped.

rit. *a tempo*

6

pp *ppp* *ff*

appass.

dim. *p*

Ped.

10.

Moderato. ♩ = 116.

ÉNEK.

ZONGORA.

f

p

Azt Das

p

denkst du, meine Rose, ich liege vor dir,

gon-do-lod ró - zsám ha-zu-dok e -

Aber

lő - ted,

De

molto espr. Wahrlich, wenn du wüsstest,

bi-zony ha tud-nád,

majd meg-ha-lok ér - ted.

fast sterbe ich für dich.

R.és Tsa 4132.

ritornare poco a poco al tempo

pp

pp cresc.

Vagy _____ megha-lok ér - ted,

oder (Entweder) sterbe ich für dich,

molto

vagy _____ el-me-gyek

oder weg-gehe

p sub. sempre cresc. - - - - - -

ich mit dir,

vé - led,

f Oder rotes mein

Vagy pi-ros vére -

Blut

met.

ki - on - tom é - ret - ted,

aus-giesse ich für dich.

R.es T 59 4129

3

f

dim.

(*pp*)

rit.

Ki-on-tom é - ret - ted.

augiose ich für Dich.

p

espr.

sf

p

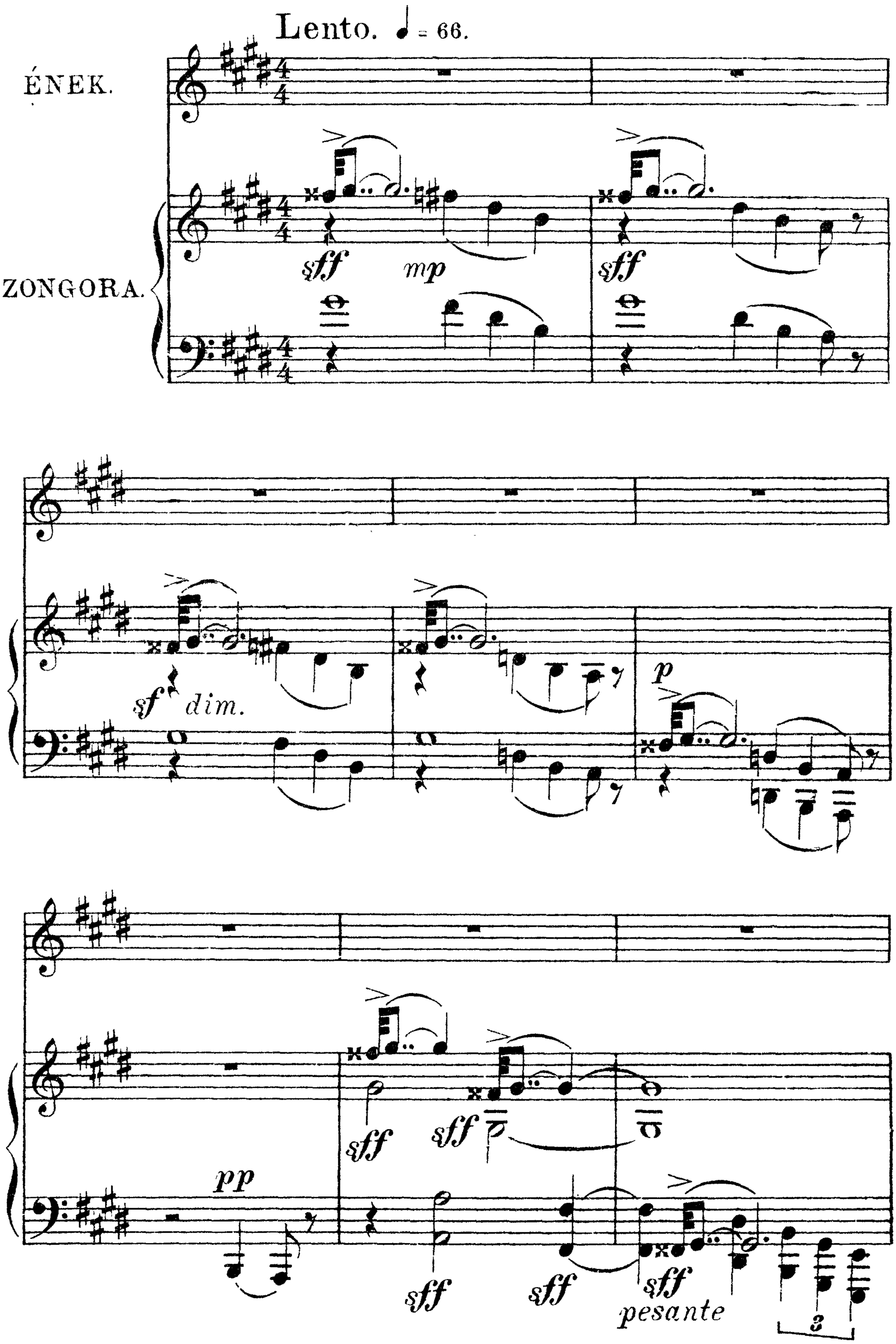
pp

11.

Lento. ♩ = 66.

ÉNEK.

ZONGORA.



Nicht bedaure, meine Taube, nach dir mein Gehn!

f *molto rit.*

Ne sajnáld ga-lambom, u - tá-nad já-rá - som!

Siehe! ich nicht bedaure viele nächtliche

tempo *p*

Lám, énnemsajnálom sokáj - je-li

Träu-me.

rit. - - *tempo* Viele nächtliche

ál - mom. Sok éj - je-li

Träume, alle meine Bemü-

cresc.

ál - mom, min-den fá - rad-

m.d.

cresc. - -

- hen - gen, Dass dich für

sá - gom, Te-é - ret -

{gehabt Haben} viele Kümmer

ted va-ló sok szo-morú -

ff

- ně - - - se.

sá - - gom.

5

dim.e rit.

5

p

m.dr.

pp *ppp*

12.

Sehr oft wird es hell, wieder öde bewölkt,

Lento, poco rubato ♩ = 84.

ÉNEK.

ZONGORA.

affrett.

Ki-kiderül, megbe - borul,

mf *sf*

Dass mein Herz ist doch traurig.

Azén szí-vem csakszo - mo-rú.

dim.

poco rit. *p molto espr.*

Adná Isten, kide -

Wolle Gott geben, es

pp

würde helly

Mein Herz würde sich

a tempo

f

rül-ne, —

Az én szívem megö-

sf *cresc.* *f* *sff*

erfreuen.

rül-ne.

p

p *pp*

13.

Rubato. ♩ = 108.

ÉNEK.

ZONGORA.

f

allurgando

f

So-ha-sem cse-lek-szem,

Niemals tue ich (es wieder),

♩ = 80.

a-mit cse-le-ked-tem, Hogy a jó paj-

Was ich getan, Dass ich meinen guten

p

p

Kameraden zu meiner Rose bringe.

tá - som a rózsámhoz vigyem.

pp cresc.

string.

frei vorgetragen

f *(szabadon) parlando lento*

Ők ott ö - lel-kez-tek, én tá-vol-ról

Sie dort umarmten sich, ich aus d. Ferne

ff

♩ = 72 Ein Schlag der Kummer,

p

néz - tem, ——— Meg-ü - tött a bá - nat,

schaute, Geschlagen mit Kummer,

p *pp*

damit ich zurückkehrte.

azzalvissza tér - tem. ———

pp

14.

ÉNEK.

ZONGORA.

Con moto. ♩ = 160.

f strepitoso

rall. *f con brutalità* *a tempo*

(nyersen) Azt gondolod, hogy én bá - nom—

Das denkst du, dass ich bedaure,

rall.

Hogy te - tő - led el kell

Dass von dir ich muss

a tempo

vál - nom.

weg = scheiden.

dim.

rall. Più lento.

♩ = 116.

pp

molto espr.

cresc.

3

molto espress.

p

Ha te-tő-led el kell

Wenn ich von Dir muss

f

p

mf

vál - - nom,

scheiden.

f appass.

rallent.

pp molto sostenuto

Ró - zsám, nékem meg kell

Meine Rose, {mir muss es / ich muss}

p

a tempo

hal - nom.

sterben.

p dim. pp

15.

Lento doloroso. ♪ = 112.

ÉNEK. *p*

Tudtad,

, Du hast gewusst,

ZONGORA. *pp*

cresc.

tud-tad,— még sem mondtad,—

gewusst, , doch hast du's nicht gesagt,

cresc.

mf accel. *rall.*

Hogy a szi-ved más-nak ad - tad.

Dass du dein Herz einem andern gabst,

sf *dim.*

p cresc. - - - - - -

Jobb ke - zed a jobb ke -

Deine Rechte Hand in rechter Hand

pp *cresc.* - - - -

- - - - - - *f molto espress.*

zem - be, — — — Még - is

meiner, Doch auch

f

ff *allargando*

más van a szi - ved - be,

der andere ist in deinem Her-zen.

molto espr.

ff

dim.

Meno mosso.

pp

Még - is más van a szi - ved - be,

Doch auch der andere ist in deinem Herzen.

pp

poco marc.

pp

más, der andere!

pp

rit.

más. der andere!

pp

16.

Assai lento. ♩= 76.

ÉNEK. *p espr.*

Kö-töt-tem bok-ré-tát

Gebunden habe ich e. Blumenstrauß

ZONGORA. *p molto espr.*

Er-de-i szek-fű-ből,

aus Wald- Kamillen

= Nagelgras

f *dolce* *pp*

Demjenigen gebe ich diesen,

Annak a-dom én azt,

p *cresc.*

Ped.

Welcher mich liebt von Herzen.

cresc.

A-ki szeret szív - ből,

sff sff

f animato

sff

Ped.

p rallent.

A-ki szeret

Welcher mich lieb

sff sff sfff

pp fp

linga

szív - ből.

Von Her - zen

espr.

pp p pp

Ped.

Az

Énekszó

címü dalsorozat szövege magyar népköltési gyüjteményekből való. Zenéje Kodály Zoltán eredeti szerzeménye, az 1907 és 1909 közti évekből. Metszése és nyomása a Pesti könyvnyomda munkája. Kiadta Rozsavölgyi és Társa, Budapesten, ezerszáz példányban. Ebből száz számozott példány diósgyőri meritett papiron készült.

R. és T^{sa} 4182.

Pest, Pilis, Solt, Kis kunsdg
Kún

Magyar Szék
Ötl v. Pestszent 69 fm